



Community Reporting on COVID-19



Em Agosto, o Centro iniciou uma parceria com o RioOnWatch, uma organização sem fins lucrativos focada em jornalismo comunitário no Rio de Janeiro. Com a crise global do COVID-19, o RioOnWatch direcionou seus recursos para refletir as necessidades das comunidades do Brasil e de seus ativistas comunitários. As necessidades das favelas neste momento são muito mais básicas - a preocupação é a sobrevivência. O suprimento insuficiente de água, dificuldades econômicas, condições habitacionais precárias, acesso limitado a informações, condições de vida adversas, a obrigação de trabalhar sob qualquer situação e altas taxas de pneumonia e tuberculose, dentre outros fatores, deixam as comunidades mais expostas ao risco de transmissão comunitária do vírus. Como resultado, o RioOnWatch se mobilizou para

For the past year, the Center has been collaborating with *Rio on Watch*, a non-profit organization focused on community journalism. Since the onset of the global COVID-19 crisis, Rio on Watch has adapted their efforts to reflect the priorities of the favela activists that they work with. Favela needs are now much more basic – the concern is basic survival. Due to insufficient water supplies, limited financial means, dense living conditions, limited access to information, stressful circumstances, the inability to forego work and high risks of pneumonia and tuberculosis, among other factors, leave favela communities at particular risk of community transmission of the virus. As a result, Rio on Watch has endeavored to support these communities by increasing their reporting from favela voices on the experiences and impact of the virus. They also seek to connect with and inform international audiences on these issues. The Center has collaborated with this effort by supporting community journalists in writing about their living conditions and translating to English.

apoiar essas comunidades não somente promovendo a visibilidade das vozes das favelas sobre suas experiências e o impacto do vírus, mas também conectando e informando o público internacional sobre esses problemas. O Centro teve um papel fundamental neste trabalho, na edição dos relatos enviados pelos jornalistas comunitários e na sua tradução para o inglês. Theresa Williamson, editora-chefe do RioOnWatch, disse: “A parceria entre o RioOnWatch e o Centro de Estudos Brasileiros Behner e Stiefel viabilizou o compartilhamento da realidade diária de comunicadores comunitários moradores de dez favelas, as quais estão em uma zona progressiva de impacto para Covid-19, à medida que a pandemia se desenrola - histórias de negligência do setor público e de comunidades se mobilizando para suprir suas necessidades, histórias do impacto econômico gerado pelo isolamento social e como a retórica do governo federal pode causar um retrocesso na prevenção, sem contar com as poderosas reflexões do racismo estrutural em meio à pandemia. Sem a parceria com o Centro, o RioOnWatch seria incapaz de trazer à luz essas histórias e fornecer essa exposição necessária da realidade atual do Rio de Janeiro e São Paulo. À medida que essas duas cidades se tornam tristemente o epicentro global da pandemia, a parceria com o Centro está permitindo que as comunidades compartilhem suas histórias de maneira que chame a atenção das autoridades, estimulando ainda mais as ações comunitárias. Somos muito gratos ao Centro Behner Stiefel por sua parceria neste momento absolutamente crítico.”

Tradução Flavia Soares

Theresa Williamson, the editor in chief of Rio on Watch had this to say about the collaboration, “The partnership between *RioOnWatch* and the Behner and Stiefel Center for Brazilian Studies made it possible for favela-based communicators from ten communities that are increasingly ground zero for Covid-19 to share the daily realities as the pandemic unfolds—stories of public sector neglect and communities rising to fill the vacuum, stories of economic impacts of social isolation and how rhetoric from the federal government can cause a reverse-course in prevention, and powerful reflections on structural racism amidst the pandemic. Without the Center's partnership, *RioOnWatch* would have been unable to bring these stories to the front and provide these necessary windows into Rio de Janeiro and São Paulo's current realities. As these two cities sadly become the global epicenter of the pandemic, the Center's partnership is making it possible for communities to share their stories from the inside in ways that call the attention of the authorities while continuing to stimulate community action. We are very grateful to the Behner and Stiefel Center for your partnership at this absolutely critical time.”

By Amethyst Sanchez

[Read the Articles Here](#)

Student Spotlight: Josué Ramirez

Se você esteve em uma das muitas aulas de português oferecidas aqui na SDSU ou participou de um de nossos eventos, é muito provável que já conheça o Josué. Josué Ramirez chegou ao final de sua graduação e receberá em breve seu diploma em Psicologia, com especialização em Estudos Portugueses e Brasileiros. Desde o início de sua jornada na SDSU, Josué assumiu um papel muito ativo no campus e esteve envolvido com o Centro de Estudos Brasileiros bem antes de sua expansão para Centro. Josué tem trabalhado com o centro em vários projetos, incluindo a organização do



Chances are, if you have ever taken one of the many Portuguese classes offered here at SDSU, or attended one of our events, you probably already know Josué. Josué Ramirez is a graduating senior who will be receiving his degree in Psychology with a minor in Portuguese and Brazilian Studies. Since starting his journey at SDSU, Josué has taken a very active role on campus and was even involved with the Center for Brazilian Studies *before* it became a center. Josue has worked with the center on various projects, including but not limited to hosting the former president of Brazil, Dilma Rousseff, and curating and running the art exhibition, *Bandits Heroes Poets and Saints*. Josué recently won an award of excellence for Outstanding Undergraduate Student in Spanish and Portuguese, an achievement due to great grades, participation in the classroom, and his involvement with events on campus. One of Josué's favorite parts of being on campus were the friendships he made and the professors who inspired him. "My favorite part of SDSU is the networking that eventually becomes friendship. Your friend has a friend, and eventually you become a big friend family." Some of his favorite classes were the Portuguese classes, with one of his favorite professors, Cássia de Abreu. "I fell so in love with her class, she doesn't just teach you something, and then you get tested on it. She includes cultural field trips; we would eat Brazilian food and go to samba class. You aren't

evento da ex-presidente do Brasil, Dilma Rousseff, e curadoria e organização da exposição de arte, *Bandidos Heróis Poetas e Santos*. Recentemente, Josué ganhou um prêmio de excelência para Estudantes de Graduação de Espanhol e Português, uma conquista devido às suas excelentes notas, participação na sala de aula, e o seu envolvimento com eventos no campus. Para Josué, algumas das melhores etapas de estar no campus foram as amizades construídas e o contato com professores que o inspiraram. "Minha melhor experiência na SDSU foi estabelecer conexões que se transformaram em amizade. Você acaba sendo amigo de seu amigo e, de repente você constrói uma grande família de amigos. Em se falando das aulas, uma de suas prediletas era a de Português com uma de suas professoras favoritas, Cássia de Abreu." "Me apaixonei por suas aulas. Ela não se limita a ensinar um tema e em seguida aplicar um teste. Suas aulas incluem uma excursão cultural, onde experimentamos comida brasileira e fizemos aula de samba. Desta forma, você não aprende somente o idioma, mas também a cultura." Outra grande experiência foram as aulas do Professor Ricardo Vasconcelos e Christina Applegate, onde aprendeu muito sobre a cultura e a história de Portugal. Através dos eventos no campus, conheceu o Fado, interpretado por profissionais da saúde de Portugal e teve contato com talentosos escritores da Angola. Como comentário final, Josué fala sobre sua especialização em Estudos Portugueses e Brasileiros: "À medida que você se envolve mais com o curso, você fica mais familiarizado com o todo. A cada semestre você conhece mais os colegas de classe e os professores. Senti que meus professores de português se importavam além do meu desenvolvimento acadêmico, eles também demonstravam carinho e compaixão por mim como pessoa." Josué certamente ama e tem talento para aprender línguas. Ele entrou na SDSU sabendo falar espanhol e inglês e está deixando a universidade falando português - e um pouco de persa também. Ao se formar, Josué planeja conseguir um bom emprego, esperando utilizar suas habilidades linguísticas e considera fazer uma pós-graduação para continuidade de seus estudos. Desejamos a Josué muito boa sorte e sucesso contínuo! Parabéns pela formatura e um grande abraço de seus amigos no centro!

only learning the language, but you also learn about the culture.”. Another example of his favorite experiences is from Professor Ricardo Vasconcelos and Christina Applegate’s classes, where he also learned about the culture and history of Portugal. Through events on campus, he met Fado playing medical professionals from Portugal, and accomplished writers from Angola. As a final remark, Josue wanted to comment on his experience within his minor: “As you get more involved in the minor, it starts to feel like a family. You get to know your classmates throughout the semesters, but you also get to know your professors. I felt like my Portuguese professors cared more than just about my academic improvement, they showed care and compassion to me as a person as well”. Josué certainly has a passion and talent for learning languages. He came into SDSU already speaking Spanish and English and is leaving speaking Portuguese- and a little Persian as well. Upon graduating, Josué plans to secure a good job, hopefully utilizing his linguistic skills and is considering the prospect of continuing his studies in graduate school. We wish Josué the best of luck and continued success! Congratulations on graduation and a big hug from your friends at the center!

By Brooke Dolabella

Tradução Flavia Soares



Left to Right: Ezekeil Ponciano, Josué Ramirez, & Valentina Martinez-Rodriguez

Community Spotlight: Keith Behner



Left to Right: Keith Behner and Cathy Stiefel

In this edition’s Community Spotlight, we would

No destaque da comunidade desta edição, ressaltamos um dos maiores apoiadores do Centro, Keith Behner. Depois de sua recente viagem ao Brasil, pedimos ao Keith que refletisse sobre sua experiência de visitar o país de sua juventude.

Centro: Qual era a sua maior expectativa?
Keith: Na minha adolescência, morei no Rio por 4 anos. Então, foi com alguma aflição que retornei à cidade que amei, depois de passados 55 anos. Estava ansioso para ver o que havia mudado e o que havia permanecido o mesmo. Revisitei todos os principais pontos turísticos, o bairro onde morei e muitos lugares da cidade que conhecia como a palma da minha mão há muitos anos atrás.

Centro: O que mais o surpreendeu no Rio que

like to highlight one of the Center's greatest supporters, Keith Behner. Having just returned home from a trip to Brazil, we asked Keith to reflect on his experience of visiting the country of his youth.

Center: What were you most looking forward to?

Keith: I lived in Rio as a teenager for 4 years. So, it was with some trepidation that I returned to a city I loved after a 55-year absence. I was anxious to see what had changed and what had remained the same. I re-visited all of the major tourist sites, my old neighborhood and many of the places in the city that I knew so well many years ago.

Center: What most surprised you about the Rio you encountered?

Keith: I was surprised that I found the City, with a much bigger population, lots more buildings, high rises, and more traffic, much the same. Rio continues to be one of the most beautiful cities in the world, still physically defined and dominated by spectacular surrounding mountains, the bordering lush Atlantic Forest, and its beautiful white sand beaches. I was stunned to find that miles of deserted beach that I knew from the 1960's just south of Rio, is now a major suburb resembling Miami Beach.

Center: What do you think has changed the most from when you lived in Rio? What has stayed the same?

Keith: I had expected to be more concerned about higher crime rates and violence than when I had lived there in simpler, safer drug-free times. Cathy and I never once felt threatened or uncomfortable and found that simple precautions that one would take in any major city, we're prudent and all that was needed.

Center: Favorite place or moment in Rio?

Keith: I was most heartened to find that the Cariocas (denizens of Rio) were the same warm, friendly, welcoming, and joyous people that I remembered from my youth. It was a great trip and one that we would recommend to everyone.

By Erika Robb-Larkins

você encontrou?

Keith: Fiquei surpreso ao encontrar a cidade com uma população muito maior, muitos prédios, arranha-céus e mais tráfego. O Rio continua sendo uma das cidades mais bonitas do mundo, geograficamente cercado por montanhas incríveis, a exuberante Mata Atlântica e as belíssimas praias de areia branca. Fiquei impressionado ao descobrir que quilômetros de praia deserta que eu conhecia desde os anos 1960, ao sul do Rio, é agora um grande subúrbio semelhante a Miami Beach.

Centro: Na sua opinião, quais foram as grandes mudanças desde quando você morou no Rio e o que permaneceu o mesmo?

Keith: Minha expectativa era de uma preocupação maior em relação às altas taxas de criminalidade e violência em relação aos tempos mais simples, seguros e sem drogas em que vivi lá. Cathy e eu não sentimos ameaçados ou desconfortáveis em nenhum momento, percebemos que tomar precauções simples, como as que tomamos em qualquer outra grande cidade, sendo prudentes era mais do que o necessário.

Centro: Qual o local ou momento favorito no Rio?

Keith: Fiquei muito entusiasmado ao identificar que os cariocas (nascidos no Rio) continuam as mesmas pessoas calorosas, amigáveis, acolhedores e alegres que eu lembrava da minha juventude. Foi uma ótima viagem e recomendamos a todos.

Tradução Flavia Soares



Faculty Spotlight: Cássia de Abreu

Anunciamos, com certo pesar, que nossa querida Cássia de Abreu deixa a posição de Coordenadora do Programa do Centro para redirecionar o foco de sua carreira como professora de Português na SDSU e UCSD. Graduada na SDSU, Cássia via seu trabalho no Centro como uma oportunidade de contribuir não somente para a universidade, mas também para seu país de origem. Em 2014, ela iniciou seu trabalho na universidade lecionando cursos de português para professores e desde então é membro-chave do nosso conselho consultivo intercolegial. Foi em 2018 que Cássia começou a desempenhar um papel mais formal como Coordenadora Administrativa, e essa empreitada foi de suma importância para a expansão do Centro.

Cássia diz que o trabalho que mais a orgulha como Coordenadora Administrativa foi a criação de uma forte conexão entre o Centro e o Consulado Brasileiro. Esse vínculo resultou no projeto do consulado itinerante em San Diego e na visita do Cônsul e seus representantes na abertura da exposição de arte *Bandits & Heroes, Poets & Saints* no campus, no outono do ano passado. A decisão de Cássia em direcionar sua



We are sad to announce that our *querida* Cássia De Abreu will be leaving her coordinator position to refocus her energy on teaching Portuguese and Brazilian Studies. Cássia has been a long-time contributor and supporter of the Center. Having worked as a professor both in the US and Brazil teaching Portuguese and English as a Second Language (ESL), she currently teaches courses in Portuguese at both SDSU and UCSD. As a SDSU graduate herself, Cássia has always felt that her work in the Center was an opportunity to give back to both the university and her country of origin. Beginning in 2014, she was

carreira para lecionar mais aulas reflete seu compromisso com a educação. Estar em sala de aula com os alunos a deixa muito feliz além de ter uma grande paixão em desenvolver materiais para formação de professores. A partir do próximo semestre, Cássia será instrutora de Espanhol e Português na SDSU e UCSD e assumirá uma nova posição no Southwestern College, onde iniciou sua carreira de professora após sua chegada aos EUA.

Refletindo sobre sua partida, Cássia afirma: "O mais difícil é deixar o ambiente em que criei conexões incríveis com pessoas que considero amigas a longo prazo". Ao final da entrevista, ela disse: "Sentirei saudades da energia envolvida nos trabalhos do Centro e do entusiasmo de colaborar em tantos projetos que realmente funcionam como combustível para a mente". Certamente sentiremos saudades da agradável presença de Cássia no nosso dia a dia, mas sabemos que continuaremos a colaborar! Agradecemos à Cássia pela sua alegria e paixão, fatores importantes, que contribuíram para o sucesso do Centro. Todos a desejamos o melhor! Um grande abraço!

Tradução Flavia Soares

has listed to teach Portuguese courses for faculty. She has served, and continues to serve, as a key member of our intercollegiate advisory board. Since 2018, Cássia worked in a more formal role as an administrative coordinator, and her collaboration has helped us to grow the Center in important ways. Cássia says that her proudest achievement as administrative coordinator was in creating stronger connections between the Center and the Brazilian consulate. This resulted in a visit to San Diego from the itinerant consulate, as well as the consul and their representatives joining us for the opening of the art exhibit *Bandits & Heroes, Poets & Saints* on campus last fall.

Cássia's decision to reassume her role teaching more classes reflects her commitment to education. She is happiest in the classroom with her students and she has a great passion for developing materials for teacher training. Moving forward, Cássia will be kept very busy, as a Spanish and Portuguese instructor at both SDSU and UCSD and will also take up a new position at Southwestern College, where she first began her teaching career after moving to the US. In reflecting on her departure, Cássia said, "The thing that is the hardest is leaving an environment in which I developed such amazing connections with people that I consider friends for the long-haul." As a final note, she expressed that, "I will really miss the energy working in the Center and excitement of working on so many projects which are really fuel to the mind." We will certainly miss Cassia's wonderful presence on a daily basis but we know we will continue to collaborate! Thank you so much Cássia for the joy and passion that you have brought to helping the Center succeed. We all wish you the best! Um grande abraço!

By Amethyst Sanchez

Upcoming This Week

Changes Brought About by the Pandemic in Brazil, the USA and the World

This Friday, May 29th, our director, Dr. Erika Robb Larkins, will speak alongside Health Manager of Sesc RJ, Dr. Flavio Wittlin, about shifting customs brought about by the coronavirus pandemic in Brazil, the USA, and the world.

 /portalsescrrio

Live Solidária 29/5 16h

TEMA
 “*Novo coronavírus: mudanças de costumes trazidas pela pandemia no Brasil, nos EUA e no mundo.*”

CONVIDA ->

FLAVIO WITTLIN
 Dr. Saúde, Gerente de Saúde do Sesc RJ

ERIKA ROBB LARKINS
 Antropóloga, Diretora do Centro de Estudos Brasileiros da Universidade Estadual de San Diego, Califórnia

#MesaSemFome

MESA BRASIL SESC

Sesc

[Stream Here](#)

Class Promotion

Art, Sports, And Culture in Contemporary Brazil

CAL-222 examines expressive practices such as animation, street art, baile funk, social media, capoeira, and soccer to introduce students to contemporary Brazilian culture and history. Discussing cultural production will foster class dialogues about Brazilian history, regional identity, ethnic and racial diversity, rural and urban life as well as issues of cultural appropriation, the right to urban space, and nationalism. Students will engage with various source materials, including music, literature, and film.

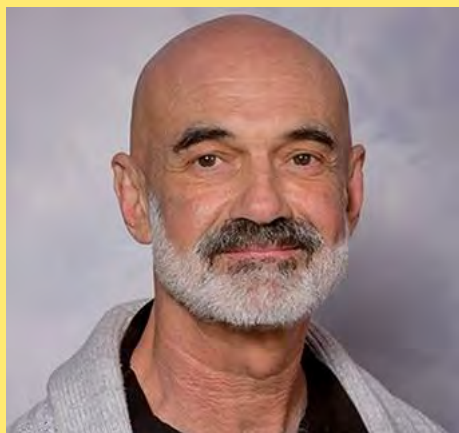
3 UNITS

**ART * SPORTS *
 AND * CULTURE
 IN CONTEMPORARY
 BRAZIL**

**INSTRUCTOR:
 DR. KRISTAL BIVONA**

FALL 2020
 MONDAY 4:00 PM - 6:40 PM
 CAL-222 #20661

In Memoriam: Roland Wolkowicz



It is with a heavy heart that we report the death of our friend, faculty affiliate and advisory board member, Roland Wolkowicz. In his 14 years at SDSU, the biology professor and virologist studied HIV as well as RNA viruses that are transmitted by mosquitoes—how they affect cells and their possible drug treatments. He was known for a remarkable dedication to his students, refusing to step back from teaching even while severely weakened by advanced lung cancer and its treatment. We send our best wishes and condolences to his loved ones. Sentiremos saudades!

[Read Daily Aztec Article Here](#)

